

MAURICE MOREAU

LE JAPON
D'AUJOURD'HUI

annoté par Toyomaro Sato

SANSYUSYA

L'archipel japonais

L'archipel japonais s'étire à l'est du continent asiatique en forme de guirlande montagneuse et découpée. Quatre îles en constituent les éléments principaux : Hokkaido, Honshu, Kyushu et Shikoku. La superficie, ramenée à 369 662 km²* après les 5 amputations de la seconde guerre mondiale, s'est accrue en mai 1972 de 2 390 km² par la rétrocession* des Ryukyu (Okinawa), occupés par les forces américaines et rendus au Japon après les négociations entre Tokyo et Washington en 1969 et 1971*. 10 L'U. R. S. S.,* qui avait en 1945 annexé le sud de Sakhaline* et l'archipel des Kouriles*, au nord-est de Hokkaido, a accepté au début de 1972 de discuter la restitution des Kouriles méridionales : quel-

ques petites îles, noyées dans les brumes de l'Océan pendant six mois de l'année, dont l'intérêt stratégique et économique est sujet à controverse. L'absence de traité de paix entre les deux Etats laisse pour
5 l'instant sans solution un litige que les Japonais se refusent à considérer comme définitivement tranché.

L'étude de la vie économique japonaise demande que soit faite la part de conditions naturelles difficiles* : l'exiguïté des terres mises en valeur*,
10 l'étendue de la montagne et sa faible exploitation, la pauvreté du sous-sol, l'indigence des réseaux hydrographiques ; par contre, la variété des climats, dont aucun n'exclut l'activité rurale, peut être considérée comme un élément favorable au même titre que
15 l'abondance des ressources et les possibilités d'échanges offertes par les mers environnantes. Le « miracle » du Japon n'est pas d'avoir atteint un tel degré de puissance économique en un temps aussi bref mais plutôt d'y être parvenu sur une surface
20 aussi limitée.

La formation du relief résulte pour l'essentiel de mouvements tectoniques* analogues à ceux que l'on observe sur toute la bordure du continent, du Kamtchatka à l'Indonésie. Les grands arcs de
25 plissement qui se retrouvent dans le dessin linéaire

de l'archipel, orientés schématiquement selon une direction méridienne, sont répartis en trois ensembles. Les arcs du Nord se prolongent vers Sakhaline ou divergent au nord-est depuis le centre de Hokkaido vers les Kouriles. Au centre et au sud de Honshu, 5 ils s'incurvent vers le sud-ouest. Deux lignes d'architecture peuvent être individualisées. La première, depuis le noyau central des Alpes japonaises, constitue l'éperon montagneux des Chugoku, retombant sur la mer en horsts* bien cassés (Kobe, 10 Hiroshima). Une gouttière tectonique se suit du nord-est au sud-ouest, jalonnée de dépressions : lac Biwa, plaine d'Osaka, et se prolonge en direction de la mer Intérieure en affectant le nord et le centre de Shikoku. La seconde, ou arc des Ryukyu, est à 15 peu près symétrique des Kouriles et offre le même morcellement insulaire, semis de petits reliefs vestiges : Amani, Okinawa, Sokishama Islands*, en bordure des grandes fosses marines.

Cette architecture longiligne présente cependant 20 en son milieu un accident majeur : la Fossa Magna*. Le faisceau des plissements NE-SO* est recoupé perpendiculairement par l'arc des Bonin* ; cette zone de dislocation maximale est marquée par la sur- 25 rection des grands cônes volcaniques de la bordure : Fuji (3 776 m), Asama (2 542 m), Yari-ga (3 180 m),

Kita-dake (3 192 m), et la formation de quelques plaines littorales remblayées par les alluvions récentes ou les épanchements éruptifs.

Quatre-vingts pour cent de la surface du Japon
5 sont constitués par la montagne. Ses aspects sont multiples : dômes aux formes lourdes dans Hokkaido central (Daisetsu : 2 290 m) ; longues crêtes de type alpin dans le nord de Honshu (Echigo : 1 620 m, Kitakami : 1 934 m) ; massifs enchevêtrés des Alpes
10 japonaises à la rencontre des grands arcs de formation (chaînes de Hida, d'Akaishi et de Kiso), alignements bordés de failles et plissements à large voûte traversés de cluses étroites dans Shikoku et dans le sud-ouest de Honshu (Chugoku).

15 Les mouvements violents qui ont accompagné la construction et la mise en place des reliefs sont responsables de la multiplication des appareils volcaniques : plus de 250 jalonnent les grands axes de dislocation, dont plusieurs sont toujours en
20 activité. L'instabilité du socle, vérifiée aujourd'hui encore par la fréquence des secousses sismiques, généralement de faible amplitude, explique en partie la jeunesse de certaines formes du relief. Les reprises d'érosion agissent sur les versants avec

d'autant plus d'intensité que les niveaux de base sont partout très proches. Dans le sud-est de Honshu les variations du socle ont donné lieu à la formation de terrasses emboîtées dont on retrouve les niveaux dans les différents paysages agricoles qui s'étagent au-dessus des rizières littorales. 5

L'extension de la montagne rend compte de la faible superficie des zones bordières et des plaines. Le Japon « utile » se limite à de minuscules bassins enchassés dans les compartiments d'altitude : dépression du lac Biwa, plaine de Sendai. La campagne de Sapporo-Ishikari, présentée comme une terre ouverte aux larges horizons, ne dépasse pas 40 kilomètres sur 60. La zone exploitée se ramène pour l'essentiel à cette mince lisière qui court le long de la côte, parfois même interrompue par les rotombées abruptes du relief. La seule portion du Japon qui offre des surfaces plus dégagées est la grande plaine du Kanto ou de Tokyo, ce qui en explique la mise en valeur précoce et l'exploitation démentielle aujourd'hui. La prépondérance des techniques culturelles, fondées sur l'utilisation des terres inondables pour la production du riz, maintient le peuplement dans le pays plat. Le Japonais n'est ni un forestier ni un éleveur. La pression démographique moderne n'a pas modifié ce comportement : il est remarquable que 10 15 20 25

la surface exploitée, environ 15% de l'archipel, soit presque exactement la même en 1870, quand le Japon comptait 35 millions d'habitants, qu'en 1975, où il dépasse 112 millions*. L'occupation du sol est
5 impérieusement délimitée par les conditions physiques et la vie japonaise s'organise sur cet espace parcimonieux et foncièrement hostile à l'implantation humaine.

L'étirement en latitude offre en revanche un
10 élément plus favorable : la variété des climats. L'allongement de l'archipel du 29° au 45° Nord* introduit des nuances régionales qui se retrouvent dans le peuplement forestier aussi bien que dans les productions agricoles. Le Japon se divise du Nord
15 au Sud en trois aires climatiques, mais les limites en sont imprécises. Le relief* donne à la plus grande partie de l'intérieur les caractères d'un climat montagnard à enneigement prolongé ; la double exposition de l'archipel, aux vents d'Ouest en hiver,
20 aux vents et à la mousson d'été sur la façade méridionale et orientale, apporte de part et d'autre des précipitations en saisons alternées qui accroissent l'humidité de l'air et entretiennent une végétation aussi variée qu'abondante. L'influence maritime
25 est partout sensible ; elle explique la modération

NOTES

L' archipel japonais

P. L.

- 1 5 **km²** : kilomètre carré
- 7 **la rétrocession** : 「返還」
- 10 **1969 et 1971** : 1969年11月, 当時の佐藤栄作首相は渡米して沖縄返還問題を促進し, 1971年6月, その返還協定は調印された。
- 11 **L' U. R. S. S.** : L' Union des Républiques Socialistes Soviétiques 「ソヴィエト社会主義共和国連邦」
- 12 **Sakhaline** : 「サハリン (樺太)」
- 12 **Kouriles** : 「千島」
- 2 9 **soit faite la part de...** : la part de...soit faite となる。faire la part de... 「～を考慮に入れる」
- 9 **mises en valeur** : 「開発 (利用) された」
- 22 **résulte...de mouvements tectoniques** : 「地殻構造上の運動に基因する」
- 3 10 **horst** [ɔrst] : Compartiment soulevé entre des failles, inverse d'un fossé. [G. L.] (断層間で隆起した部分, 地溝の逆) 「地塁, ホルスト」
- 18 **Amani, Okinawa, Sokishama Islands** : 「奄美, 沖縄, 先島諸島」
- 21 **la Fossa Magna** : Fosse effondrée gorgée de terrains volcaniques qui cisaille Honshu. (P. Gourou et L. Papy : *Géographie, classes terminale*, Hachette, 1973 の Leçon 31 "Le Japon" にある説明) 「フォッサ・マグナ」
- 22 **NE** : le Nord-Est
- 22 **SO** : le Sud-Ouest

P. L.

3 22

plissements : 「(地層の) 褶曲」(堆積当時水平であった地層が、横圧力のため、波状に曲る現象——『広辞苑』)

23

Bonin : 「小笠原諸島」のこと。

6 4

112 millions : 1978年にはすでに、115 millionsをこえている。

11

45° Nord : quarante-cinq degrés (de latitude) nord
「北緯45度」

16

Le relief : 「起伏」この語について、フランスのある初級教科書(地理)では、つぎの5種類をあげて定義している。

- ① Plaine : étendue plate où la circulation est facile.
- ② Plateau : étendue plate plus élevée que la plaine et entaillée par des vallées.
- ③ Colline : élévation de terrain ; elle a un pied, des versants, un sommet.
- ④ Chaîne de montagne : ligne continue de montagnes—les plus pointues s'appellent des pics.
- ⑤ Col : endroit où la montagne s'abaisse et laisse un passage.

(L. François et M. Villin : Géographie, cours élémentaire, Hachette)

7 12

l'Ohia-Shio : 「親潮」, 千島海流のこと。

19

Ce climat de type laurentien : 「ローレンシア高地型の気候」。カナダのケベック, モントリオール, トロントを結ぶ地方を, ローレンシア高地と呼ぶが, その気候は,

